

SBE-2-KT italienische Version

Valutazione del linguaggio attraverso i genitori Kurztest für die U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

Italienische Version von H. Geissmann

Cognome del bambino (Name des Kindes): _____

Nome del Bambino (Vorname des Kindes): _____

Maschio (Junge) Femmina (Mädchen)

Data di nascita (Geb.-Datum): _____

Data di compilazione del questionario (Datum des Ausfüllens) : _____

Età in mesi al momento della compilazione del questionario (Alter in Monaten): _____

Il questionario è stato compilato da: Madre (Bogen ausgefüllt von: Mutter)

Padre (Vater) Genitori (beiden Eltern) Altri (sonstig)

In caso di altre persone chi?: (falls sonstige Person – wer?): _____

Cresce il bambino plurilingue? (Wächst Ihr Kind mehrsprachig auf?) **No** (Nein) **Si** (Ja)

In caso affermativo, quali lingue? (Wenn ja, welche Sprachen?) _____

Version vom 02.11.2009

Questa è una lista di parole. La preghiamo di segnare con una crocetta tutte le parole che Lei ha già sentito dal Suo bambino, sia in italiano che in tedesco. È importante segnare solo parole che il suo bambino utilizza autonomamente e non parole ripetute o di cui conosca soltanto il significato. La preghiamo inoltre di segnare le parole che il suo bambino pronuncia in maniera differente (per esempio “nana” invece di “banana” oppure “tatto” invece di “gatto”). Nel caso il Suo bambino utilizzi un sinonimo (per esempio “micio” al posto di “gatto”) La preghiamo di scriverlo affianco alla parola.

Nota bene: il vocabolario dei bambini di due anni può essere molto variegato. Può darsi che il Suo bambino parli utilizzando solo alcune di queste parole, oppure utilizzi parole non elencate nella lista.

italienisch	deutsch	italienisch	deutsch
O ciao	O <i>hallo</i>	O nonno	O <i>Opa</i>
O macchina / auto	O <i>Auto</i>	O no	O <i>nein</i>
O si	O <i>ja</i>	O per favore / prego	O <i>bitte</i>
O grazie	O <i>danke</i>	O libro	O <i>Buch</i>
O barca	O <i>Boot</i>	O banana	O <i>Banane</i>
O mela	O <i>Apfel</i>	O burro	O <i>Butter</i>
O pane	O <i>Brot</i>	O palla / pallone	O <i>Ball</i>
O dolce / torta	O <i>Kuchen</i>	O biscotto	O <i>Keks</i>
O pesce	O <i>Fisch</i>	O topo	O <i>Maus</i>
O gatto	O <i>Katze</i>	O cavallo	O <i>Pferd</i>
O scimmia	O <i>Affe</i>	O orso	O <i>Bär</i>
O pantalone	O <i>Hose</i>	O giacca	O <i>Jacke</i>
O occhio	O <i>Auge</i>	O pancia	O <i>Bauch</i>
O orecchio	O <i>Ohr</i>	O bocca	O <i>Mund</i>
O fare il bagno	O <i>baden</i>	O mangiare	O <i>essen</i>
O luce	O <i>Licht</i>	O freddo	O <i>kalt</i>
O fuori	O <i>raus</i>	O giù	O <i>runter</i>
O letto	O <i>Bett</i>	O sedia	O <i>Stuhl</i>
O occhiali	O <i>Brille</i>	O capelli	O <i>Haare</i>
O porta	O <i>Tür</i>	O orologio	O <i>Uhr</i>
O mio	O <i>mein</i>	O mano	O <i>Hand</i>
O treno	O <i>Zug</i>	O naso	O <i>Nase</i>
O cetriolo	O <i>Gurke</i>	O disegnare	O <i>malen</i>
O latte	O <i>Milch</i>	O bagnato	O <i>nass</i>
O uova	O <i>Eier</i>	O via	O <i>weg</i>
O albero	O <i>Baum</i>	O ciuccio	O <i>Schnuller</i>
O coniglio	O <i>Hase</i>	O chiave	O <i>Schlüssel</i>
O anatra / papera	O <i>Ente</i>	O acqua	O <i>Wasser</i>
O scarpe	O <i>Schuhe</i>		

Usa il Suo bambino già combinazioni di due o più parole, per esempio “mamma libro”, “Baby giocare”, “questo qui dentro” ? (Benutzt Ihr Kind schon Wortverbindungen von zwei oder mehr Wörtern, wie z. B. “Mama Buch”, “Baby spielen”, “das da rein”?)

No (Nein)

Si (Ja)

italienisch:

deutsch:

Gesamtwert

(Summe verschiedener Wörter)

--

Appunti (Bemerkungen): _____